



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 6.3.2006  
KOM(2006) 96 slutlig

2006/0032 (CNS)

Förslag till

**RÅDETS FÖRORDNING**

**om ingående av ett partnerskapsavtal inom fiskesektorn mellan Europeiska gemenskapen och Unionen Komorerna**

(framlagt av kommissionen)

## MOTIVERING

En delegation från Komorerna och en delegation från gemenskapen möttes i Bryssel i november 2004 för samråd med syftet att sluta ett partnerskapsavtal inom fiskeriområdet som ersättning för det befintliga fiskeavtalet mellan de två parterna.

De två parterna underströk att de är medvetna om det nödvändiga i att gemensamt arbeta för att få till stånd ett ansvarsfullt fiske, att bevara fiskeresurserna och främja en funktionell fiskesektor på ögruppen Komorerna genom det partnerskapsprogram som ingår i protokollsförslaget.

Ett nytt avtal och ett nytt protokoll paraferades den 24 november 2004. I avtalstexterna sägs att samarbetet inom fiskesektorn skall stärkas i ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt hänseende i syfte att säkerställa bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna, och att partnerskap skall inrättas mellan företag i syfte att i gemensamt intresse utveckla ekonomisk verksamhet inom fiskesektorn och i verksamheter med anknytning till denna.

De två parterna har kommit överens om att föreslå sina respektive uppdragsgivare att ersätta det befintliga ramavtalet med ett partnerskapsavtal inom fiskeområdet åtföljt av ett protokoll med en bilaga och tillägg, och vidare att protokollet, bilagan och tilläggen till den skall tillämpas provisoriskt. (Protokollet håller på att antas.)

De två parterna förbinder sig att föra en politisk dialog i frågor av gemensamt intresse inom fiskesektorn. De har båda bekräftat sin vilja att säkerställa ett hållbart utnyttjande av resurserna och bekämpa olagligt och oreglerat fiske.

Med beaktande av de nämnda faktorerna kommer det nya avtalet att främja ett ansvarsfullt och hållbart utnyttjande av resurserna till ömsesidig nytta för gemenskapen och Unionen Komorerna.

Kommissionen föreslår på denna grund att rådet genom en förordning skall anta det partnerskapsavtal om fiske som har överenskommits mellan EG och Unionen Komorerna.

Förslag till

## **RÅDETS FÖRORDNING**

### **om ingående av ett partnerskapsavtal inom fiskesektorn mellan Europeiska gemenskapen och Unionen Komorerna**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 och 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>1</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>2</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Genom förordning (EEG) nr 1494/88<sup>3</sup> godkände rådet på Europeiska ekonomiska gemenskapens vägnar ett avtal med Islamiska förbundsrepubliken Komorerna. De två parterna har ingått förhandlingar enligt sina respektive direktiv för att ersätta detta avtal med ett nytt partnerskapsavtal om fiske.
- (2) Som ett resultat av dessa förhandlingar paraferades ett nytt avtal den 24 november 2004.
- (3) I avtalet sägs att samarbetet inom fiskesektorn skall stärkas i ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt hänseende i syfte att säkerställa bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna, och att partnerskap skall inrättas mellan företag i syfte att i gemensamt intresse utveckla ekonomisk verksamhet inom fiskesektorn och i verksamheter med anknytning till denna.
- (4) Detta avtal bör godkännas.
- (5) Sedan det nya avtalet har trätt i kraft blir förordning (EG) nr 1494/88 överflödigt och den bör därför för tydlighets skull upphävas.

---

<sup>1</sup> EUT nr  
<sup>2</sup> EUT nr  
<sup>3</sup> EGT L 137, 2.6.1988, s. 18.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Partnerskapsavtalet inom fiskesektorn mellan Europeiska gemenskapen och Unionen Komoreerna godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer denna förordning.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas att utse de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

*Artikel 3*

Förordning (EEG) nr 1494/88 skall upphöra att gälla.

*Artikel 4*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

*Artikel 5*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den

*På rådets vägnar  
Ordförande*

**PARTNERSKAPSAVTAL**  
**inom fiskesektorn mellan Europeiska gemenskapen och Unionen Komorerna**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad gemenskapen, och

UNIONEN KOMORERNA, nedan kallad Komorerna, båda tillsammans nedan kallade parterna,

SOM BEAKTAR det nära samarbete som har rått och råder mellan gemenskapen och Komorerna inom ramen för Cotonoukonventionen och det ömsesidiga intresset av att intensifiera dessa förbindelser,

MED HÄNSYN TILL Förenta Nationernas havsrättskonvention,

SOM ÄR MEDVETNA OM betydelsen av de principer som fastställs i uppförandekoden för ansvarsfullt fiske, antagen vid FAO-konferensen 1995,

SOM ÄR BESLUTNA att i ömsesidigt intresse samarbeta i syfte att främja ett ansvarsfullt fiske för att säkerställa ett långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av levande marina resurser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta samarbete måste grundas på initiativ och åtgärder som, oavsett om de genomförs gemensamt eller av ena parten, fungerar som komplement, är förenliga med målsättningen och skapar synergieffekter,

SOM ÄR BESLUTNA att för dessa ändamål föra en dialog i syfte att utarbeta en sektoriell fiskeripolitik i Komorerna och fastställa lämpliga metoder för att se till att denna politik genomförs på ett effektivt sätt och att ekonomiska aktörer och det civila samhället är delaktiga i utvecklingen,

SOM ÖNSKAR fastställa villkor och bestämmelser för gemenskapsfartygens fiskeverksamhet i Komorernas vatten och för det stöd som gemenskapen ger för inrättandet av ett ansvarsfullt fiske i dessa vatten,

SOM ÄR BESLUTNA fullfölja ett allt närmare ekonomiskt samarbete inom fiskeområdet och verksamheter som nära anknyter till detta genom att inrätta och utveckla gemensamma företag med medverkan från företag från de båda parterna,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1*  
*Syfte*

I detta avtal fastställs principer, regler och förfaranden för

- ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete på fiskeområdet i syfte att upprätta ett ansvarsfullt fiske i Komorernas vatten för att säkerställa bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna, och att utveckla fiskesektorn på Komorerna,
- tillträdesvillkor för fiskefartyg från gemenskapen till Komorernas vatten,
- kontroll av fisket i Komorernas vatten med syftet att säkerställa att de ovannämnda villkoren uppfylls och att bevarandet och förvaltningen av fiskeresurserna och bekämpningen av olagligt, orapporterat och oreglerat fiske fungerar effektivt,
- partnerskap mellan företag i syfte att i gemensamt intresse utveckla ekonomisk verksamhet inom fiskesektorn och i verksamheter med anknytning till denna.

## *Artikel 2*

### *Definitioner*

I detta avtal gäller följande definitioner:

- a) *de komoriska myndigheterna*: det ministerium som har ansvar för fisket i Komorerna.
- b) *gemenskapens myndigheter*: Europeiska kommissionen.
- c) *fiskefartyg från gemenskapen*: fiskefartyg som för en medlemsstats flagg och är registrerat i gemenskapen.
- d) *gemensamt företag*: ett kommersiellt företag registrerat i Komorerna av fiskefartygsägare eller nationella företag från de två parterna för att bedriva fiske eller annan verksamhet som nära anknyter till detta.
- e) *gemensam kommitté*: en kommitté sammansatt av företrädare för gemenskapen och Komorerna och vars uppgifter beskrivs i artikel 9 i detta avtal.

## *Artikel 3*

### *Principer och mål för genomförandet av detta avtal*

1. Parterna förbinder sig härmed att främja ett ansvarsfullt fiske i Komorernas vatten på grundval av principerna om icke-diskriminering mellan de olika fiskeflottor som är närvarande i zonen, utan att det påverkar tillämpningen av avtal ingångna mellan utvecklingsländer i samma geografiska region, inbegripet ömsesidiga fiskeavtal.
2. Utan att det påverkar Komorernas suveränitet skall parterna samarbeta i utformningen och genomförandet av en sektoriell fiskeripolitik i Komorernas vatten och de skall i detta syfte inleda en dialog om nödvändiga reformer. De förbinder sig att inte vidta åtgärder på detta område utan att först samråda med varandra.
3. Parterna skall också samarbeta vid utförandet av gemensamma och unilaterala förhandsbedömningar, löpande bedömningar och utvärderingar i efterhand av de bestämmelser, program och åtgärder som genomförs på grundval av detta avtal.

4. Parterna förbinder sig härmed att se till att detta avtal genomförs i enlighet med principerna om goda ekonomiska och sociala styrelseformer.
5. Anställning av sjömän från Komorerna ombord på fiskefartyg från gemenskapen skall regleras av Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklARATION om grundläggande principer och rättigheter på arbetet, som skall gälla för anställningsavtal och allmänna anställningsvillkor. Detta gäller särskilt föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten samt icke-diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.

#### *Artikel 4*

##### *Samarbete på det vetenskapliga området*

1. Under avtalets giltighetstid skall parterna anstränga sig att följa hur fiskeresurserna utvecklas i Komorernas vatten.
2. Parterna skall samråda om förvaltnings- och bevarandeåtgärder, på grundval av rekommendationer från Tonfiskkommissionen för Indiska oceanen (IOTC) och mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning, i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 och vid behov gemensamt besluta om åtgärder för att säkerställa en hållbar förvaltning av fiskeresurserna.
3. Parterna förbinder sig att samråda om åtgärder, antingen direkt eller inom CTOI, för att bevara och vårda de biologiska resurserna i Indiska oceanen och för samarbete om relevant vetenskaplig forskning.

#### *Artikel 5*

##### *Tillträdesvillkor för fiskefartyg från gemenskapen för fiske i Komorernas vatten*

1. Komorerna förbinder sig härmed att tillåta fiskefartyg från gemenskapen att bedriva fiske i sin fiskezon i enlighet med det här avtalet, protokollet och tillhörande bilaga.
2. Det fiske som omfattas av det här avtalet är underställt den lagstiftning som är i kraft i Komorerna. De komoriska myndigheterna skall underrätta gemenskapen om alla förändringar som införs i denna lagstiftning.
3. Parterna har ansvaret för att protokollets bestämmelser om kontroll av fisket genomförs på ett effektivt sätt. Fiskefartygen från gemenskapen skall samarbeta med de komoriska myndigheter som har ansvar för kontrollerna.
4. Gemenskapen förbinder sig att vidta alla tillämpliga åtgärder för att säkerställa att dess fiskefartyg följer bestämmelserna i det här avtalet och i den lagstiftning som reglerar fisket i de vatten som står under Komorernas jurisdiktion.

#### *Artikel 6*

##### *Licenser*

1. Fiskefartyg från gemenskapen får bedriva fiske i Komorernas vatten endast om de har en fiskelicens som har utfärdats inom ramen för detta avtal.

2. Det förfarande genom vilket en fiskelicens för ett fartyg erhålls, vilka skatter som skall tillämpas och det betalningssätt som fiskefartygsägaren skall använda anges i bilagan till protokollet.

*Artikel 7*  
*Ekonomisk ersättning*

1. Gemenskapen skall ge Komorerna ekonomisk ersättning enligt de villkor som anges i protokollet och bilagorna. Denna ersättning skall beräknas på grundval av två sammanhörande komponenter:
  - a) Tillträde till fiske i Komorernas vatten för fiskefartyg från gemenskapen.
  - b) Gemenskapens ekonomiska stöd för ett införa ett ansvarsfullt fiske och för ett hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i Komorernas vatten.
  - c) Den del av ersättningen som avses i a ovan skall fastställas och förvaltas med beaktande av de mål som beslutas i samförstånd mellan parterna i enlighet med protokollet, och dessa mål skall uppnås som ett led i den sektoriella fiskeripolitiken i Komorerna och i enlighet med ett ettårigt och flerårigt program för genomförandet.

*Artikel 8*  
*Främjande av samarbete med ekonomiska aktörer  
och med det civila samhället*

1. Parterna skall främja ekonomiskt, vetenskapligt och tekniskt samarbete inom fiskesektorn och sektorer med anknytning till denna. De skall rådgöra med varandra för att utforma och samordna de åtgärder som vidtas i detta syfte.
2. Parterna skall uppmuntra informationsutbyte om fiskemetoder och fiskeredskap, metoder för konservering och metoder för industriell beredning av fiskeriprodukter.
3. Parterna skall främja goda förhållanden för utveckling av affärsverksamhet och investeringar för att skapa villkor som gynnar förbindelser mellan företag från de båda parterna när det gäller frågor om teknik, ekonomi och handel.
4. Parterna skall särskilt uppmuntra skapandet av gemensamma företag i ömsesidigt intresse. Överföring av fiskefartyg från gemenskapen till gemensamma företag och skapandet av gemensamma företag i Komorerna skall ske med strikt uppfyllande av den gällande komoriska lagstiftningen och gemenskapslagstiftningen.

*Artikel 9*  
*Gemensam kommitté*

1. En gemensam kommitté skall inrättas för att kontrollera tillämpningen av detta avtal. Kommittén skall
  - a) kontrollera genomförande, tolkning och tillämpning av avtalet och särskilt utformning av de ettåriga och fleråriga program som avses i artikel 7 b samt utvärdera hur dessa program genomförs,

- b) säkerställa de nödvändiga kontakterna i frågor av gemensamt intresse som rör fiske,
  - c) tjäna som forum för att under vänskapliga former lösa tvister när det gäller tolkningen eller tillämpningen av avtalet,
  - d) vid behov ompröva fiskemöjligheternas omfattning och, med utgångspunkt i detta, den ekonomiska ersättningen,
  - e) utöva andra uppgifter som parterna beslutar om i samförstånd.
2. Den gemensamma kommittén skall ha möte minst en gång per år, omväxlande i gemenskapen och i Komorerna, och den part som är värd för mötet skall stå för ordförandeskapet. Den gemensamma kommittén skall hålla extraordinära möten på begäran av en av parterna.

Den skall särskilt hålla möte senast tre månader efter det att ett protokoll har trätt i kraft för att fastställa villkoren för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal. Kommitténs skall i det syftet utarbeta en handlingsplan där de verksamheter som skall bedrivas noggrant anges, åtföljd av en detaljerad tidsplan för verksamheterna för varje protokolls giltighetstid.

#### *Artikel 10* *Geografiskt tillämpningsområde*

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget och, å andra sidan, på Unionen Komorernas territorium.

#### *Artikel 11* *Varaktighet*

Detta avtal skall tillämpas under en period av sju år från och med det datum då det träder i kraft och skall förnyas i sjuårsperioder såvida det inte sägs upp i enlighet med artikel 12.

#### *Artikel 12* *Uppsägning av avtalet*

1. Detta avtal kan sägas upp av endera parten i fall av allvariga omständigheter såsom utarmning av de berörda bestånden, minskat utnyttjande av de fiskemöjligheter som beviljas gemenskapsfartygen eller bristande efterlevnad av de åtaganden som parterna gjort när det gäller att bekämpa olagligt, orapporterat och oreglerat fiske.
2. Den berörda parten skall skriftligen underrätta den andra parten om sin avsikt att säga upp avtalet minst sex månader före den dag då den ursprungliga perioden eller någon av de efterföljande perioderna löper ut.
3. Sedan den underrättelse ägt rum som avses i föregående punkt skall överläggningar inledas mellan parterna.

4. Betalningen av den ersättning som avses i artikel 7 för det år då uppsägningen träder i kraft skall minskas tidsproportionellt.

*Artikel 13*  
*Tillfälligt upphävande*

1. Detta avtal kan tillfälligt upphävas på initiativ av ena eller andra parten i händelse av allvarlig oenighet om hur bestämmelserna skall tillämpas. Den part som vill avbryta tillämpningen skall skriftligen underrätta den andra parten om detta minst tre månader före den dag då avbrottet skall träda i kraft. Efter mottagandet av denna underrättelse skall parterna inleda överläggningar för att om möjligt lösa tvisterna i godo.
2. Betalningen av den ersättning som avses i artikel 7 skall minskas tidsproportionellt i förhållande till hur länge tillämpningen har varit avbruten.

*Artikel 14*

Protokollet och bilagan utgör en integrerad del av det här avtalet.

*Artikel 15*  
*Upphävande och övergångsbestämmelser*

Med detta avtal och samma dag som det träder i kraft upphävs och ersätts fiskeavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Islamiska förbundsrepubliken Komorerna om fiske i Komorernas vatten, som trädde i kraft den 20 juli 1988.

Protokollet om fastställande för perioden 1 januari 2005–31 december 2010 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Islamiska förbundsrepubliken Komorerna om fiske utanför Komorernas kust skall dock förbli i kraft under den period som anges i artikel 1 första stycket och skall utgöra en del av det här avtalet.

*Artikel 16*  
*Ikraftträdande*

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och arabiska språken, vilka alla texter är lika giltiga, och skall träda i kraft samma dag som parterna underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har genomförts.

\*\*\*